

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

Colle résine auto-mordante / autoadhésive pour métal. **FR**

TOTALCEM est une colle résine définitive, doublement polymérisable, spécialement formulée pour le collage des métaux. TOTALCEM ne nécessite pas de mordantage, de primer ou d'adhésif. TOTALCEM est auto-polymérisable et photo-polymérisable. Le système « Automix » permet d'effectuer un mélange rapide, constant et homogène, qui peut être déposé directement dans la restauration ou la cavité dentaire.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1) Retirer la restauration provisoire. Remarque : Utiliser uniquement des ciments temporaires sans eugénol. L'utilisation de matériaux temporaires contenant de l'eugénol peut inhiber le processus de polymérisation de TOTALCEM.

2) Rincer abondamment

3) Sécher à l'air la préparation (ne pas dessécher)

4) Essayer de mettre en place la restauration pour s'assurer de son adaptation correcte.

5) Faire sortir une petite quantité de matériau afin d'aligner les deux pâtes avant utilisation. Placer l'embout mélangeur sur la seringue Automix.

6) La délivrance du matériau peut être effectuée de la façon suivante :

## a. Inlay / onlay

Mettre en place l'embout intrabuccal fourni sur l'embout mélangeur et délivrer la colle directement dans la cavité préparée, en recouvrant toutes les surfaces. Placer avec soin la restauration sur la préparation, en laissant la colle déborder de tous les côtés.

## b. Couronne

Délivrer la colle directement sur la restauration, en recouvrant toutes les surfaces. Placer avec soin la restauration sur la préparation, en laissant la colle déborder de tous les rebords.

## c. Tenon

Mettre en place l'embout intrabuccal extra fin fourni sur l'embout mélangeur. Délivrer la colle dans le canal. Placer le tenon et le déplacer légèrement pour éviter le risque de piéger de l'air. Laisser la colle déborder lentement de l'espace du canal.

7) Lorsque la restauration est correctement mise en place, retirer la colle en excès. L'excès de colle est plus facilement retiré lorsqu'il est sous forme de gel, avec un détartreur ou une sonde. L'état de gel peut être obtenu en polymérisant la colle en excès avec unité de photopolymérisation pendant deux secondes ou en laissant la colle s'auto-polymériser pendant 1,5 à 2 minutes après l'application. Pour de meilleurs résultats, laisser au repos pendant 1,5 minute avant la photopolymérisation.

8) Après le retrait de l'excès de colle, effectuer une photopolymérisation de toutes les surfaces, y compris les rebords, pendant 20 secondes.

9) Utiliser des bandelettes abrasives de finition pour les régions proximales. Polir les rebords avec des disques, des cupules ou des pointes de polissage.

10) Contrôler l'occlusion.

Principaux composants	
Matrice	UDMA
	Bis-GMA
	TEGDMA
Monomère acide	4-META
Matériau de remplissage	Verre au baryum
	Silice sublimée

Remarque : Les embouts Automix sont à usage unique.

## ATTENTION

La résine à base de méthacrylate non polymérisée peut entraîner une dermatite de contact et léser la pulpe. Éviter le contact avec la peau, les yeux et les tissus mous. Laver abondamment à l'eau en cas de contact.

## CONSERVATION

Ne pas exposer une température dépassant 24 °C/75 °F.

À conserver à l'abri de la lumière du soleil directe

Conserver au réfrigérateur pour une durée de conservation maximale

Ne pas congeler

Si le produit a été réfrigéré, laisser la seringue se réchauffer à température ambiante avant utilisation

Ne pas utiliser après la date de péremption. Se reporter à la date de péremption sur le conditionnement.

210 mm

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

Self-etching / self-adhesive resin cement for metal. **EN**

TOTALCEM is a dual curing permanent adhesive resin cement specially formulated for metal cementation. TOTALCEM does not require etching, priming or bonding. TOTALCEM is self and light curing. The "Automix" system provides a rapid, consistent and homogeneous mixture which can be dispensed directly into the restoration or tooth cavity.

## INSTRUCTIONS FOR USE

1) Remove the provisional restoration. Note: Use only temporary cements that are eugenol-free. The use of eugenol-containing temporary materials can inhibit the polymerization process of the TOTALCEM.

2) Rinse thoroughly

3) Air dry the preparation (do not desiccate).

4) Try in the restoration to ensure proper fit.

5) Extrude a small quantity of material in order to align both pastes before use. Place a mixing tip on the Automix syringe.

6) Dispensing of the material can be done as follows:

## a. Inlay/Onlay

Mount the supplied intra oral tip onto the mixing tip and dispense the cement directly into the cavity preparation covering all surfaces. Place the restoration gently onto the preparation allowing the cement to flow from all sides.

## b. Crown

Dispense the cement directly onto the restoration, covering all surfaces. Place the restoration gently onto the preparation allowing the cement to flow from all margins.

## c. Post

Mount the supplied extra-fine intra oral tip onto the mixing tip. Dispense the cement into the canal. Place the post and move it slightly to avoid possibility of trapped air. Allow the cement to slowly flow from the canal space.

7) When the restoration is properly set up, remove all excess cement. Excess cement is best removed when it is in the gel state with a scaler or probe. Gel state can be achieved by curing excess with a light curing unit for 2 seconds or allowing to self-cure for 1,5–2 minutes after application. For best results, leave to rest for 1,5 minutes before light curing.

8) After removal of excess cement, light cure all surfaces including margins for 20 seconds.

9) Use finishing strips for proximal areas. Polish margins with polishing discs, cups or points.

10) Check occlusion.

Main composition	
Matrix	UDMA
	Bis-GMA
	TEGDMA
Acidic monomer	4-META
Filler	Barium glass
	Fumed silica

Note: Automix tips are for single patient use only.

## CAUTION

Uncured methacrylate resin may cause contact dermatitis and damage the pulp. Avoid contact with skin, eyes and soft tissues. Wash thoroughly with water after contact.

## STORAGE

Do not expose to temperature exceeding 24°C/75°F

Keep away from direct sunlight

Refrigerate for maximum shelf life

Do not freeze

If refrigerated, allow the syringe to reach room temperature before use

Do not use after expiration date. See expiry date on the packaging.

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

Cemento resinoso autograbable y autoadhesivo para metales. **ES**

TOTALCEM es un cemento resinoso adhesivo permanente de doble polimerización especialmente formulado para la cementación de metales. TOTALCEM no requiere grabado, imprimación ni adhesivo. TOTALCEM es auto y fotopolimerizable. El sistema de automezcla permite conseguir una mezcla rápida, sistemática y homogénea que puede aplicarse directamente en la cavidad de la pieza o prótesis.

## INSTRUCCIONES DE USO

1) Retire la prótesis provisional. Nota: Utilice únicamente cementos provisionales sin eugenol. El uso de materiales de cementación provisional con eugenol puede inhibir el proceso de polimerización de TOTALCEM.

2) Aclarar abundantemente.

3) Deje secar la preparación al aire (no desecar).

4) Pruebe la prótesis para asegurarse de que encaje bien.

5) Extrudir una pequeña cantidad de material para alinear ambas pastas antes de emplearlas. Coloque una punta de mezcla en la jeringa de automezcla.

6) El material puede aplicarse de la manera siguiente:

## a. Inlay/onlay

Monte la punta intrabuccal suministrada en la punta de mezcla y aplique el cemento directamente en la preparación de la cavidad cubriendo todas las superficies. Coloque la prótesis suavemente sobre la preparación permitiendo que el cemento fluya desde todos los márgenes.

## b. Corona

Aplique el cemento directamente en la prótesis, cubriendo todas las superficies. Coloque la prótesis suavemente sobre la preparación permitiendo que el cemento fluya desde todos los márgenes.

## c. Poste

Coloque la punta intrabuccal extrafina suministrada en la punta de mezcla. Aplique el cemento en el canal. Coloque el poste y muévalo un poco para evitar que quede aire atrapado. Deje que el cemento fluya lentamente desde el espacio del canal.

7) Cuando la prótesis esté colocada correctamente, retire todo el cemento sobrante. La mejor manera de retirar el cemento sobrante es cuando está en estado de gel y utilizando un escalador o sonda. El estado de gel se puede lograr fotopolimerizando el sobrante durante 2 segundos o dejando que se autopolimerice durante 1,5-2 minutos después de la aplicación. Para obtener mejores resultados, deje reposar durante 1,5 minutos antes de la fotopolimerización.

8) Tras retirar el cemento sobrante, fotopolimerice todas las superficies, incluyendo los márgenes, durante 20 segundos.

9) Use tiras de acabado para las zonas proximales. Pule los márgenes con discos, copas o puntas de pulido.

10) Compruebe la oclusión.

Principales componentes	
Matriz	UDMA
	Bis-GMA
	TEGDMA
Monómero ácido	4-META
Relleno	Vidrio de bario
	Silice pirógena

Nota: Las puntas de automezcla son de un solo uso por paciente.

## PRECAUCIÓN

La resina de metacrilato no polimerizada puede causar dermatitis por contacto y dañar la pulpa. Evítese el contacto con la piel, los ojos y los tejidos blandos. Lavar bien con agua en caso de contacto.

## ALMACENAMIENTO

No exponer a temperaturas superiores a 24 °C/75 °F.

No exponer a la luz solar directa.

Refrigerar para conseguir una vida útil máxima.

No congelar.

Si se ha refrigerado, debe esperarse hasta que la jeringa alcance la temperatura ambiente antes de utilizarla.

No usar después de la fecha de caducidad. Ver fecha de caducidad en el envase.

## TOTALCEM

AUTOMIX/DUAL-CURE

Cimento de resina autoadesivo / autocondicionante para metal. **PT**

O TOTALCEM é um cimento de resina adesivo definitivo de polimerização dual que foi formulado especificamente para a cimentação de metal. O TOTALCEM não requer ataque ácido nem a utilização de primários ou adesivos. O TOTALCEM é auto- e fotopolimerizável. O sistema "Automix" proporciona uma mistura homogênea, rápida e consistente que pode ser aplicada diretamente na restauração ou na cavidade dentária.

## INSTRUÇÕES DE USO

- 1) Remova a restauração provisória. Nota: Utilize apenas cimentos temporários que não contenham eugenol. A utilização de materiais temporários com eugenol pode inibir o processo de polimerização do TOTALCEM.
- 2) Passe bem por água
- 3) Seque a preparação com ar (não deixe desidratar).
- 4) Experimente a restauração para garantir que se adapta corretamente.
- 5) Deixe sair uma pequena quantidade do material de modo a alinhar ambas as pastas antes da utilização. Coloque uma ponta de mistura na seringa Automix.
- 6) A aplicação do material pode ser feita dos seguintes modos:
  - a. **Inlay/Onlay**  
Coloque a ponta intraoral fornecida sobre a ponta de mistura e aplique o cimento diretamente na preparação cavitária, cobrindo todas as superfícies. Posicione cuidadosamente a restauração sobre a preparação, deixando que o cimento escorra por todos os lados.
  - b. **Coroa**  
Aplique o cimento diretamente sobre a restauração, cobrindo todas as superfícies. Posicione cuidadosamente a restauração sobre a preparação, deixando que o cimento escorra por todas as margens.
  - c. **Espigão**  
Coloque a ponta intraoral extrafina fornecida sobre a ponta de mistura. Aplique o cimento dentro do canal. Posicione o espigão e mova-o ligeiramente para evitar a retenção de ar. Permita que o cimento escorra lentamente para fora do canal.
- 7) Quando a restauração estiver devidamente colocada, remova todo o cimento em excesso. O cimento em excesso é mais fácil de remover quando está no estado de gel, utilizando um escavador ou uma sonda. O estado de gel pode ser obtido polimerizando o excesso com um dispositivo de fotopolimerização durante 2 segundos ou permitindo a autopolimerização nos 1,5 a 2 minutos após a aplicação. Para obter os melhores resultados, deixe repousar 1,5 minutos antes da fotopolimerização.
- 8) Após remover o cimento em excesso, fotopolimerize todas as superfícies, incluindo as margens, durante 20 segundos.
- 9) Utilize tiras de acabamento nas zonas proximais. Utilize discos, copas ou pontas de polimento para polir as margens.
- 10) Verifique a oclusão.

Composição principal	
Matriz	UDMA
	Bis-GMA
	TEGDMA
Monómero ácido	4-META
Partículas de carga	Vidro de bário
	Silica fumada

Nota: As pontas Automix devem ser utilizadas uma única vez num único paciente.

## ATENÇÃO

A resina de metacrilato não polimerizada pode causar dermatite de contacto e lesar a polpa. Evitar o contacto com a pele, olhos e tecidos moles. Em caso de contacto, lavar muito bem com água.

## ARMAZENAMENTO

Não expor a temperaturas superiores a 24°C/75°F  
Manter afastado da luz solar direta  
Manter refrigerado para garantir durabilidade máxima  
Não congelar  
Em caso de refrigeração, permitir que a seringa atinja a temperatura ambiente antes da utilização  
Não utilizar após a data de validade. Consultar data de validade na embalagem.

## TOTALCEM

AUTOMIX/DUAL-CURE

Cemento per metallo a base resinosa automordenzante e autoadesivo. **IT**

TOTALCEM è un cemento adesivo definitivo duale a base resinosa specifico per la cementazione del metallo. TOTALCEM non richiede mordenzatura, primer o adesivo. È auto e fotopolimerizzante. Il sistema "Automix" consente una miscelazione rapida, consistente ed omogenea applicabile direttamente nel restauro o nella cavità dentale.

## ISTRUZIONI DI UTILIZZO

- 1) Rimuovere il restauro provvisorio. Nota: usare solo cementi provvisori privi di eugenolo. L'utilizzo di materiali per la cementazione provvisoria contenenti eugenolo può inibire il processo di polimerizzazione di TOTALCEM.
- 2) Sciacquare abbondantemente.
- 3) Asciugare la preparazione con l'aria (senza seccarla).
- 4) Provare il restauro per assicurarsi che si adatti correttamente.
- 5) Far uscire una piccola quantità di materiale per essere sicuri che le due paste fuoriescano in uguale quantità. Posizionare un puntale miscelatore sulla siringa auto-miscelante.
- 6) L'applicazione del materiale può essere effettuata in questo modo:
  - a. **Inlay/Onlay**  
Montare il beccuccio intraorale fornito sul puntale miscelatore e applicare il cemento direttamente nella cavità della preparazione coprendo tutte le superfici. Posizionare delicatamente il restauro nella preparazione lasciando defluire il cemento dai lati.
  - b. **Corona**  
Applicare il cemento direttamente sul restauro, coprendo tutte le superfici. Posizionare delicatamente il restauro sulla preparazione lasciando defluire il cemento dai margini.
  - c. **Perno**  
Montare il beccuccio intraorale extrafina fornito sul puntale miscelatore. Distribuire il cemento nel canale. Inserire il perno e muoverlo delicatamente per far fuoriuscire l'aria dal canale. Lasciar fuoriuscire lentamente gli eccessi di cemento dal canale.
- 7) Quando il restauro è inserito correttamente, rimuovere gli eccessi di cemento. È preferibile rimuovere con una curette o una sonda gli eccessi di cemento quando questo si trova allo stato di gel. Lo stato di gel si raggiunge dopo aver fotopolimerizzato gli eccessi per 2 secondi o lasciandoli autopolimerizzare per 1,5-2 minuti dopo l'applicazione. Per un miglior risultato, aspettare 1,5 minuti prima di fotopolimerizzare.
- 8) Dopo aver rimosso gli eccessi di cemento, fotopolimerizzare tutte le superfici compresi i margini per 20 secondi.
- 9) Usare strisce per la rifinitura per le zone interprossimali. Lucidare i margini con dischi, coppette o punte per lucidatura.
- 10) Controllare l'occlusione.

Principali componenti	
Matrice	UDMA
	Bis-GMA
	TEGDMA
Monomero acido	4-META
Riempitivo	Vetro di bario
	Silice pirogenica

Nota: i puntali miscelatori Automix sono monouso.

## ATTENZIONE

La resina metacrilata non polimerizzata può causare dermatite da contatto e può danneggiare la polpa. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e i tessuti molli. Sciacquare abbondantemente con acqua in caso di contatto.

## CONSERVAZIONE

Non esporre a temperature superiori a 24°C/75°F.  
Tenere al riparo dalla luce diretta del sole  
Tenere in frigorifero per aumentare la durata del prodotto  
Non congelare  
Se conservato in frigorifero, lasciare che la siringa raggiunga la temperatura ambiente prima di utilizzarla  
Non usare oltre la data di scadenza. Controllare la data di scadenza sulla confezione.

## TOTALCEM

AUTOMIX/DUAL-CURE

Selbstätzender und selbsthaftender Harzement für Metall. **DE**

TOTALCEM ist ein dualhärtender permanenter Kompositzement mit spezieller Formulierung für Metallzementierungen. TOTALCEM benötigt weder Ätzen, Priming noch Bonding. TOTALCEM ist selbst- und lichthärtend. Das „Automix“ System bietet eine schnelle, konsistente und homogene Mischung, die direkt in die Restauration oder Zahnkavität eingebracht werden kann.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Die provisorische Restauration entfernen. Hinweis: Nur temporären Zement ohne Eugenol verwenden. Die Verwendung von eugenolhaltigen temporären Materialien kann den Polymerisationsprozess von TOTALCEM hemmen.
- 2) Gründlich spülen.
- 3) Die Präparation an der Luft trocknen (nicht austrocknen lassen).
- 4) Die Restauration probieren, um den richtigen Sitz zu gewährleisten.
- 5) Vor Gebrauch zum Ausrichten beider Pasten eine geringe Menge an Material extrudieren. Mischkanüle auf die Automix-Spritze setzen.
- 6) Das Material kann folgendermaßen verteilt werden:
  - a. **Inlay/Onlay**  
Bringen Sie die mitgelieferte intraorale Kanüle auf der Mischkanüle an, geben Sie den Zement direkt in die Kavitätenpräparation und bedecken Sie alle Flächen. Platzieren Sie die Restauration vorsichtig auf die Präparation, so dass der Zement von allen Seiten fließen kann.
  - b. **Krone**  
Geben Sie den Zement direkt auf die Restauration und decken Sie alle Flächen ab. Platzieren Sie die Restauration vorsichtig auf die Präparation, so dass der Zement von allen Rändern fließen kann.
  - c. **Stift**  
Montieren Sie die mitgelieferte extrafeine intraorale Kanüle auf die Mischkanüle. Geben Sie den Zement in den Kanal. Platzieren Sie den Stift und bewegen Sie ihn leicht, um mögliche Luftpockets zu vermeiden. Lassen Sie den Zement langsam aus dem Kanalraum fließen.
- 7) Wenn die Restauration richtig aufgebaut ist, entfernen Sie den überschüssigen Zement. Überschüssiger Zement wird am besten in seinem Gelzustand mit einem Schaber oder einer Sonde entfernt. Der Zustand vom Gel kann durch übermäßige Lichthärtung mit einer 2-minütigen Lichteinheit oder durch Selbsthärtung von 1,5-2 Minuten nach der Anwendung erreicht werden. Um beste Ergebnisse zu erzielen, lassen Sie alles vor der Lichthärtung 1,5 Minuten ruhen.
- 8) Nach dem Entfernen des überschüssigen Zements alle Oberflächen sowie die Ränder 20 Sekunden lang licht härten.
- 9) Verwenden Sie Finierstreifen für die Approximalbereiche. Polieren Sie Ränder mit Polierscheiben, Polierkelche oder Polierspitzen.
- 10) Okklusion überprüfen.

Hauptinhaltsstoffe der Zusammensetzung	
Matrix	UDMA
	Bis-GMA
	TEGDMA
Säuremonomer	4-META
Füller	Bariumglas
	Pyrogenes Siliciumdioxid

Hinweis: Automix-Kanülen sind nur für den Gebrauch bei einem einzigen Patienten bestimmt.

## ACHTUNG

Ungehärtetes Methacrylatharz kann eine Kontaktdermatitis auslösen und die Pulpa beschädigen. Berührung mit Haut, Augen und Weichgewebe vermeiden. Nach Kontakt gründlich mit Wasser abwaschen.

## LAGERUNG

Nicht Temperaturen über 24°C/75°F aussetzen.  
Vor direktem Sonnenlicht schützen.  
Kühlen für maximale Haltbarkeit  
Nicht einfrieren  
Die gekühlte Spritze vor dem Gebrauch auf Raumtemperatur aufwärmen.  
Nicht nach Ablaufdatum verwenden. Siehe Ablaufdatum auf der Verpackung.

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

Samowytrawiający / samoadhezyjny cement kompozytowy do metalu. PL

TOTALCEM to dwualnie wiążący, adhezyjny cement kompozytowy opracowany specjalnie do ostatecznego osadzenia uzupełnień metalowych. TOTALCEM nie wymaga wytrawiania, aplikacji primera ani systemu łączącego. TOTALCEM to cement wiążący samoistnie i w wyniku polimerizowany światłem. System "Automix" zapewnia szybkie i ciągle uzyskiwanie zmieszanego cementu o jednolitej konsystencji, który może być wprowadzany bezpośrednio do uzupełnienia lub do ubytku w zębnie.

## INSTRUÇÕES DE USO

- 1) Remova a restauração provisória. Nota: Utilize apenas cimentos temporários que não contenham eugenol. A utilização de materiais temporários com eugenol pode inibir o processo de polimerização do TOTALCEM.
- 2) Passe bem por água
- 3) Seque a preparação com ar (não deixe desidratar).
- 4) Experimente a restauração para garantir que se adapta corretamente.
- 5) Deixe sair uma pequena quantidade do material de modo a alinhar ambas as pastas antes da utilização. Coloque uma ponta de mistura na seringa Automix.
- 6) A aplicação do material pode ser feita dos seguintes modos:

## a. Inlay/Onlay

Coloque a ponta intraoral fornecida sobre a ponta de mistura e aplique o cimento diretamente na preparação cavitária, cobrindo todas as superfícies. Posicione cuidadosamente a restauração sobre a preparação, deixando que o cimento escorra por todos os lados.

## b. Coroa

Aplique o cimento diretamente sobre a restauração, cobrindo todas as superfícies. Posicione cuidadosamente a restauração sobre a preparação, deixando que o cimento escorra por todas as margens.

## c. Espigão

Coloque a ponta intraoral extrafina fornecida sobre a ponta de mistura. Aplique o cimento dentro do canal. Posicione o espigão e mova-o ligeiramente para evitar a retenção de ar. Permita que o cimento escorra lentamente para fora do canal.

- 7) Quando a restauração estiver devidamente colocada, remova todo o cimento em excesso. O cimento em excesso é mais fácil de remover quando está no estado de gel, utilizando um escavador ou uma sonda. O estado de gel pode ser obtido polimerizando o excesso com um dispositivo de fotopolimerização durante 2 segundos ou permitindo a autopolimerização nos 1,5 a 2 minutos após a aplicação. Para obter os melhores resultados, deixe repousar 1,5 minutos antes da fotopolimerização.
- 8) Após remover o cimento em excesso, fotopolimerize todas as superfícies, incluindo as margens, durante 20 segundos.
- 9) Utilize tiras de acabamento nas zonas proximais. Utilize discos, copas ou pontas de polimento para polir as margens.
- 10) Verifique a oclusão.

Najważniejsze składniki	
Macierz	UDMA Bis-GMA TEGDMA
Kwaśny monomer	4-META
Wypełniacz	Szkló barowe Krzemionka koloidalna

Uwaga: Końcówki Automix przeznaczone są wyłącznie do jednorazowego użytku

## UWAGA

Niespolimerizowana żywica metakrylanowa może wywoływać kontaktowe zapalenie skóry i uszkadzać miękkie. Należy unikać kontaktu ze skórą, oczami i tkankami miękkimi. W razie wystąpienia kontaktu należy jego miejsce należy dokładnie umyć wodą.

## PRZECZOWYWANIE

Nie wystawiać na działanie temperatury powyżej 24°C/75°F

Nie wystawiać na bezpośrednie działanie światła słonecznego

Dla uzyskania maksymalnego okresu trwałości przechowywać w lodówce

Nie zamrażać

Po wyjęciu z lodówki należy przed użyciem pozostawić strzykawkę, aby ogrzała się do temperatury pokojowej

Nie używać po upływie terminu ważności. Termin ważności znajduje się na opakowaniu.

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

Самопротравливающий и самоадгезивный композитный цемент для металла. RU

TOTALCEM — это адгезивный композитный цемент для постоянной фиксации двойного отверждения, специально разработанный для цементирования металла. TOTALCEM не требует протравливания, использования праймеров или бондингов. TOTALCEM — само- и светоотверждаемый материал. Система «автомикс» обеспечивает быстрое и надежное получение однородной смеси, которую можно наносить прямо на реставрацию или в полость зуба.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- 1) Снимите временную реставрацию. Примечание: используйте только временные цементы, не содержащие еugenol. Использование временных материалов, содержащих еugenol, может ингибировать процесс полимеризации TOTALCEM.
- 2) Тщательно промойте.
- 3) Подсушите подготовленную поверхность струей воздуха (не пересушивайте).
- 4) Промержте реставрацию, чтобы убедиться в надлежащей посадке.
- 5) Выдавите небольшое количество материала до применения, чтобы обе пасты выдавливались параллельно. Наденьте смесительную насадку на шприц автоматикс
- 6) Нанести материал можно следующим образом:

## а. вкладка и накладка

Наденьте внутриворотной наконечник, поставляемый в комплекте, на смесительную насадку и выдавите цемент прямо в подготовленную полость, покрывая все поверхности. Аккуратно прижмите реставрацию к подготовленной поверхности так, чтобы цемент стекал со всех сторон.

## б. Коронка

Нанесите материал прямо на реставрацию, покрывая все поверхности. Аккуратно наденьте реставрацию на заготовку так, чтобы цемент стекал со всех краев.

## в. Штифт

Наденьте экстратонкий внутриворотной наконечник, поставляемый в комплекте, на смесительную насадку. Выдавите цемент в канал. Вставьте штифт и слегка его подвигайте, чтобы не оставить внутри пузырьков воздуха. Позвольте цементу медленно вытечь из канала.

- 7) Когда реставрация надлежащим образом установлена, удалите излишки цемента. Излишки цемента лучше всего удалять, когда он имеет гелеобразную консистенцию, используя скалер или зонд. За 2 секунды воздействия световой лампы, цемент достигает гелеобразной стадии за счет фотополимеризации излишков или на гелеобразной фазе отверждения цемента по истечении 1,5-2 минут после нанесения. Наилучшие результаты достигаются, если до начала процесса фотополимеризации выдержать интервал 1,5 минуты.
- 8) После удаления излишков цемента обработайте светом все поверхности, включая края, в течение 20 секунд
- 9) Используйте абразивные полирующие полоски для проксимальных участков. Отшлифуйте края полировочными дисками, чашками или штифтами.
- 10) Проверьте прикус.

Основной состав	
Матрица	UDMA
	Бис-ГМА
	ТЭГДМА
Кислый мономер	4-МЭТК
Наполнитель	Бариевое стекло
	Высокодисперсный диоксид кремния

Примечание: наконечники автоматикс предназначены для использования только у одного пациента.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Неотвержденный метакрилатный полимер может вызывать контактный дерматит и повреждать пульпу. Избегайте попадания на кожу, в глаза и на мягкие ткани. После контакта тщательно промойте водой.

## ХРАНЕНИЕ

Хранить при температуре не выше 24°C

Не допускается попадание прямого солнечного света

Хранить в холодильнике для обеспечения максимального срока годности

Не замораживать

После хранения в холодильнике перед применением дождитесь, когда шприц согреется до комнатной температуры

Не используйте по истечении срока годности. Срок годности указан на упаковке.

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

Самопротравлюющий/самоадгезивный полимерный цемент для металла. UK

TOTALCEM - це адгезивний полімерний цемент подвійного затвердження для постійної фіксації, зі спеціально розробленим складом для цементування металу. TOTALCEM не вимагає протравлювання, праймінга або бондінга. TOTALCEM - це самозатверджуваний і світлозатверджуваний цемент. Система «Automix» забезпечує швидку, консистентну і однорідну суміш, яку можна дозувати безпосередньо в реставрацію або в порожнину зуба.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

- 1) Видаліть тимчасову реставрацію. Примітка: Використовуйте тільки тимчасовий цемент, який не містить еугенолу. Використання тимчасових матеріалів, що містять еугенол, може перешкоджати процесу полімеризації TOTALCEM.
- 2) Ретельно промийте.
- 3) Висушіть препарат струменем повітря (не висушуйте надмірно).
- 4) Припасуйте на реставрацію, щоб забезпечити правильну посадку.
- 5) Видавіть невелику кількість матеріалу, щоб вирівняти обидві пасти перед використанням. Помістіть змішувальний наконечник на автозмішувальний шприц Automix.
- 6) Розподіл матеріалу може бути зроблений таким чином:

## а. Вкладкою/накладкою

Встановіть внутрішньоротовий наконечник, що йде в наборі, на змішувальний наконечник і дозуйте цемент безпосередньо в препаративну порожнину, покриваючи всі поверхні. Аккуратно розмістіть реставрацію на препаративці, щоб цемент стікав з усіх боків.

## б. Коронка

Розподіліть цемент безпосередньо на реставрації, покриваючи всі поверхні. Аккуратно встановіть реставрацію на препаративку, дайте цементу стікати з усіх країв.

## в. Штифт

Встановіть екстра-тонкий внутрішньоротовий наконечник, що йде в наборі, на змішувальний наконечник. Розподіліть цемент в канал. Помістіть штифт і злегка посуňte його, щоб уникнути попадання повітря. Дайте цементу повільно витікати з простору каналу.

- 7) Коли реставрація правильно відрегульована, видаліть весь надлишковий цемент. Надлишок цементу найкраще видаляти, коли він знаходиться в гелеобразному стані, за допомогою скейлера або зонда. Гелевий стан може бути досягнутий за рахунок додаткового світлозатвердження, що виконується з використанням пристрою для світлозатвердження протягом 2 секунд, або при самозатвердженні протягом 1,5-2 хвилини після нанесення. Для досягнення найкращих результатів залиште в спокої на 1,5 хвилини перед світлозатвердженням.
- 8) Після видалення надлишків цементу, виконуйте світлозатвердження всіх поверхонь, включаючи краї, протягом 20 секунд.
- 9) Використовуйте полірувальні смужки для проксимальних областей. Відполіруйте краї полірувальними дисками, чашками або точками.
- 10) Переверте на предмет оклюзії.

Примітка: Автозмішувальні наконечники Automix призначені для використання тільки одним пацієнтом

Основний состав	
Матрица	Уретандиметакрилат (UDMA)
	Бісфенол А гліциділ метакрилат (Bis-GMA)
	Триетиленгліколь диметакрилат (TEGDMA)
Кислотний мономер	4-метакрілоїлоксетіл-тримеллітатний ангідрид (4-META)
Наповнювач	Барієве скло
	Пірогенний кремнезем

Примітка: Автозмішувальні наконечники Automix призначені для використання тільки одним пацієнтом.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Незатверджена метакрилатна смола може викликати контактний дерматит і пошкодити пульпу. Уникайте контакту зі шкірою, очима і м'якими тканинами. Після контакту ретельно промийте місця контакту водою.

## УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ:

Зберігати при температурі, що не перевищує 24°C/75°F

Тримати подаль від прямих сонячних променів

Зберігати охолодженом для досягнення максимального терміну придатності

Не заморозувати

У разі охолодженого стану перед використанням дати шприцу нагрітиса до кімнатної температури

Не застосовувати препарат після закінчення терміну придатності. Термін придатності зазначений на упаковці.

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

## Självljetsande/självladhesivt resincement för metall.

SV

TOTALCEM är en dubbehärdande permanent adhesiv resincement speciellt framtagen för cementering av metall. TOTALCEM kräver inte etsning, primning eller bonding. TOTALCEM är självhärdande och ljushärdande. "Autoblandningssystemet" ger en snabb, konsekvent och homogen blandning som kan dispenserar direkt i restaurationen eller tandkaviteten.

## BRUKSANVISNING

- 1) Ta bort den provisoriska restaurationen. Observera: Använd endast temporärt cement som är eugenolfritt. Användning av temporära material som innehåller eugenol kan hämma polymeriseringen av TOTALCEM.
- 2) Skölj noga
- 3) Lufttorka beredningen (får ej torka ut).
- 4) Prova ut restaureringen för att säkerställa korrekt passform.
- 5) Extrudera en liten mängd material för att rikta in de båda pastorna före användning. Sätt en blandningsspets på autoblandningsprutan.
- 6) Dispensering av materialet kan utföras på följande sätt:
  - a. **Inlay/onlay**  
Montera den medföljande intraorala spetsen på blandningsspetsen och fördela cementen direkt i den preparerade kaviteten så att den täcker alla ytor. Placera restaureringen varsamt på preparatet så att cementen kan flöda från alla sidor.
  - b. **Krona**  
Dispensera cementen direkt på restaureringen så att den täcker alla ytor. Placera restaureringen försiktigt på preparatet så att cementen kan flöda från alla kanter.
  - c. **Stift**  
Montera den medföljande extratunna intraorala spetsen på blandningsspetsen. Dispensera cementen i kanalen. Placera stiftet och vicka lätt på det för att undvika risken för instängd luft. Låt cementen långsamt flöda från kanalytymmet.
- 7) Ta bort allt överskottscement när restaureringen är rätt placerad. Det är enklast att ta bort överskottscement i gelstadiet med en tandskrapa eller undersökningssond. Gelstadiet kan uppnås genom överhärdning med en ljushärdningsenhet i 2 sekunder eller genom att låta cementen självhärda i 1,5–2 minuter efter applicering. För bästa resultat, låt vila i 1,5 minuter innan ljushärdning.
- 8) När överskottscement har tagits bort ska alla ytor inklusive kanterna ljushärdas i 20 sekunder.
- 9) Använd efterbehandlingsremсор för proximala ytor. Polera kanterna med polerskivor, koppar eller spetsar.
- 10) Kontrollera för okklusion.

Huvudsaklig sammansättning	
UDMA	Matris
Bis-GMA	
TEGDMA	Sura monomerer
4-META	
Bariumglas	Fyllmedel
Pyrogen kiseldioxid	

Observera: Autoblandningsspetsar är endast avsedda för engångsbruk.

## VAR FÖRSIKTIG

Ohärdad metakrylatresin kan orsaka kontakteksem och skada pulpan. Undvik kontakt med hud, ögon och mjukvävnad. Tvätta noggrant med vatten efter kontakt.

## FÖRVARING

Får ej utsättas för temperaturer över 24 °C

Skyddas mot direkt solljus

Förvaras i kylskåp för maximal hållbarhetstid

Får ej frysas

Om sprutan förvarats i kylskåp, låt den uppnå rumtemperatur innan den används

Får ej användas efter utgångsdatum. Se utgångsdatumet på förpackningen.

## 用于金属的自蚀/自粘树脂粘合剂

ZH

TOTALCEM是专门为金属粘接配制的双重固化永久性树脂粘合剂。TOTALCEM不需要酸蚀、底涂或粘接TOTALCEM具有自固化和光固化功能。“自动混合”系统提供了一种快速、一致且均匀的混合物，可将其直接置于修复体或窝洞中。

## 使用说明

- 1) 取出临时修复体。注意：请仅使用不含丁香酚的临时粘合剂。使用含丁香酚的临时粘接材料会抑制TOTALCEM的聚合过程。
- 2) 彻底冲洗
- 3) 风干制备完成的窝洞（避免过度干燥）。
- 4) 尝试嵌入修复体，以确保合适。
- 5) 挤出少量材料，以便在使用前搭配好两种糊剂。将混合头放在自动混合注射器上。
- 6) 可以按照以下步骤应用材料：
  - a. **嵌体/冠盖体**  
将提供的口内使用头安装在混合头上，然后将粘合剂直接涂于制备完成的窝洞中，覆盖所有表面。将修复体轻轻地放在配置品上，以使粘合剂从各个侧面流出。
  - b. **牙冠**  
将粘合剂直接涂到修复体上，覆盖所有表面。将修复体轻轻地放在配置品上，以使粘合剂从各个侧面流出。
  - c. **牙桩**  
将提供的纤细口内使用头安装在混合头上。将粘合剂涂到根管上。放置好牙桩并稍微移动它，以免空气困于腔内。让粘合剂从根管处缓慢流出。
- 7) 正确放置修复体后，去除多余的粘合剂。最好用刮治器或探针在凝胶状态下去除多余的粘合剂。可通过光固化装置将多余材料固化2秒或使用后使其自固化1.5–2分钟来实现凝胶状态。为达到最佳效果，请在光固化前静置1.5分钟。
- 8) 去除多余的粘合剂后，将包括边缘在内的所有表面光固化20秒。
- 9) 在邻面区域使用抛光带。用抛光碟、抛光杯或抛光尖抛光边缘。
- 10) 检查咬合。

主要成分	
UDMA	基体
Bis-GMA	
TEGDMA	酸性单体
4-META	
钨玻璃	填料
气相法二氧化硅	

注意：自混头仅供单名患者使用。

## 注意事项

未固化的甲基丙烯酸树脂可能引起接触性皮炎并损害牙髓。避免接触皮肤、眼睛和软组织。接触后使用水彻底清洗。

## 贮存

请勿暴露在超过24°C/75°F的温度下。

避免阳光直射。

请冷藏以确保保存期不会缩短。

请勿冷冻产品

如已冷藏，请在使用前让注射器达到室温。

请勿在有效期后使用。请参阅包装上的有效期。

## TOTALCEM

AUTOMIX / DUAL-CURE

AR

ملاط راتينجي ذاتي التخريش/ذاتي الالتصاق للمعادن.

TOTALCEM هو ملاط راتينجي ثنائي التصليب دائم لاصق مصمم خصيصًا لتلميط المعادن. لا يتطلب TOTALCEM تخريشًا أو تلميطًا أو ربطًا. يتصلب TOTALCEM ذاتيًا ويوفر نظام "الخلط التلقائي" مزيجًا سريعًا ومتناسقًا ومتجانسًا يمكن توزيعه مباشرة في الترميم أو تجويف الأسنان.)

## تعليمات الاستخدام

- 1) أزل الترميم المؤقت. ملاحظة: استخدم الملاط المؤقت الخالي من البيوجينول فقط. استخدم المواد المؤقتة التي تحتوي على بيوجينول يمكن أن يثبط عملية بلمرة TOTALCEM.
- 2) اشطف جيدًا
- 3) جفف التركيب بالهواء (لا تقم بالتخفيف).
- 4) جرب الترميم للتأكد من ملاءمته بشكل مناسب.
- 5) أخرج كمية صغيرة من المادة لمحاذاة المعجونين قبل الاستخدام. ضع طرف خلط على محقنة الخلط التلقائي.
- 6) توزيع المادة يمكن أن يتم كالتالي:

## a. الحشوة المصبوبة/الحشوة الفوقية

ركب الطرف القوي الداخلي المرفق على طرف الخلط ووزع الملاط على التركيب المعجوف مباشرة بحيث يغطي جميع الأسطح. ضع الترميم برفق على التركيب مما يسمح للملاط أن يتدفق من جميع الجوانب.

## b. التيجان

وزع الملاط مباشرة على الترميم مغطيًا كل الأسطح. ضع الترميم برفق على التركيب مما يسمح للملاط أن يتدفق من جميع الحواف.

## c. الأوتاد

ركب الطرف القوي الداخلي المرفق المصحوب بطرف زائد على طرف الخلط. وزع الملاط في القناة. ضع الود وحركه قليلاً لتجنب احتمال احتجاز الهواء. اترك الملاط يتدفق برفق من مساحة القناة.

7) عندما يتم تجهيز الترميم بشكل صحيح، أزل الملاط الزائد. يُفضل إزالة الملاط الزائد وهو في حالة هلامية باستخدام مقلمة أو مسبار. يمكن الوصول إلى الحالة الهلامية عن طريق معالجة الملاط الزائد بالتصليب الضوئي باستخدام وحدة ضوئية لمدة ثلثيتين أو السماح له بالتصلب ذاتيًا لمدة تتراوح بين دقيقة ونصف ودقيقتين من بعد الاستخدام. للحصول على أفضل نتائج، اتركه يستقر لمدة دقيقة ونصف قبل المعالجة بالتصليب الضوئي.

8) بعد إزالة الملاط الزائد، قم بمعالجة جميع الأسطح بالتصليب الضوئي بما في ذلك الحواف لمدة 20 ثانية.

9) استخدم شرائط التنعيم للمناطق الملاصقة. قم بتلميع الحواف بأقراص أو أقماح أو رؤوس التلميع.

10) تحقق من إطباق الأسنان.

التركيب الرئيسي	
ثنائي ميثاكريلات البورثان	المسندة
بيسفينول A ميثاكريلات الجليسينيل	
ثلاثي إيثيلين جليكول ثنائي الميثاكريلات	المونومر المحمض
4-ستريميلينات ميثا كريلونيلوكسي إثيل لا مائي	
باريوم زجاجي	مادة الحشو
سيليكاً مدخنة	

ملاحظة: صُممت أطراف الخلط التلقائي لتُستخدم من قبل مريض واحد فقط.

## تحذير

يمكن أن تسبب راتنجيات الميثاكريلات غير المعالجة التهاب الجلد التلامسي وتلف لب الأسنان. تجنب ملامسته للجلد والعينين والأنسجة الرخوة. اغسل الجلد جيدًا بالماء بعد ملامسة المنتج.

## التخزين

لا يُعرض لدرجة حرارة أعلى من 24 درجة مئوية/75 درجة فهرنهايت

يُحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة

يُحفظ في الثلاجة للحصول على أقصى مدة صلاحية

لا تقم بتجميده

إذا تم حفظه في الثلاجة، فترك المحقنة خارجًا لتصل إلى درجة حرارة الغرفة قبل الاستخدام

لا تستخدمه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. انظر تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على العبوة.



FR : Conserver à l'abri de la lumière  
EN : Keep away from light source



FR : Conserver au sec  
EN : Keep in a dry place



FR : Lire le mode d'emploi  
EN : See instructions



FR : Fabricant  
EN : Manufacturer



FR : Limite supérieure de température  
EN : Upper temperature limit



FR : Dispositif médical  
EN : Medical device

RxOnly

FR : Pour utilisation sur ordonnance uniquement  
EN : For prescription use only



FR : Embouts à usage unique  
EN : Single use tips



FR : Irritant  
EN : Irritant



ITENA CLINICAL  
www.itena-clinical.com  
188 avenue Victor Hugo  
75016 Paris - FRANCE  
Tel. : +33 (0)1 45 91 30 06

Ind. 5 - 04/2020

	4 avenue des Pins Noirs
	77220 Gretz-Armainvilliers
Contact	f.malo@bullegom.com
	T : 01 64 07 09 56 Florence Malo

Ref. :	TOTALCEM_notice_IND5.ai			
Colors				
	PANTONE 287	PANTONE 1925	PANTONE 1925 à 30%	Black

Modified	20 AVR 2020
----------	-------------